



DATOS IDENTIFICATIVOS

Tradución e Cooperación Transfronteriza

Materia	Tradución e Cooperación Transfronteriza			
Código	V01M128V01218			
Titulación	Máster Universitario en Tradución para a Comunicación Internacional			
Descritores	Creditos ECTS	Síntese	Curso	Cuadrimestre
	6	OP	1	2c
Lingua de impartición	Castelán Galego Outros			
Departamento				
Coordinador/a	González Santamaría, Pedro			
Profesorado				
Correo-e				
Web	http://http://paratraduccion.com/limiares/cooperacion/			
Descrición xeral	Esta materia permite coñecer o amplo catálogo de proxectos financiados que ofrece a Unión Europea, os seus eidos de actuación, a estrutura das propostas, a busca de socios, o ciclo de vida do proxecto ou as estratexias recomendadas. Asimismo, traballaremos diversas competencias transversais necesarias para a una axeitada xestión dos proxectos, como a xeración e síntese de ideas, o estilo de redacción ou a utilización de ferramentas informáticas. Unha vez cursada a materia, dispoñemos da información e dos coñecementos necesarios para estarmos en condicións de poder acometer a participación no noso primeiro proxecto europeo.			

Competencias

Código

Resultados de aprendizaxe

Resultados previstos na materia	Resultados de Formación e Aprendizaxe
Aprender a analizar a tradución dos textos derivados do sector cinematográfico en xeral e mellorar a adquisición das competencias propias da especialidade da tradución de textos audiovisuais. Desenvolver a capacidade de contrastar aspectos de civilización propios das xentes que falan este idioma estranxeiro e alleos.	

Contidos

Tema	
Financiamento comunitario	- Estrutura da Unión Europea - Os orzamentos da UE para o período 2021-2027 - Desenvolvemento rexional e cohesión - Investigación e innovación - Educación e mocidade - Proxectos e programas europeos
Proxectos europeos no ámbito da Educación	- Introducción - Tipoloxía e temáticas - O programa Erasmus+ - Características e requisitos - Estrutura xeral

Planificación, deseño e xestión dun proxecto europeo

- Fases de desenvolvemento
- Xeración de ideas e propostas
- Composición da asociación
- Aspectos orzamentarios
- Elaboración da proposta
- Presentación e avaliación de propostas
- Xestión do proxecto
- Difusión e explotación de resultados

Planificación

	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Seminario	4	50	54
Debate	4	50	54
Eventos científicos	2	10	12
Foros de discusión	0	28	28
Actividades introdutorias	2	0	2

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente

	Descrición
Seminario	Clases de aplicación dos contidos teóricos e de desenvolvemento do traballo propio da/do estudante
Debate	Prácticas en clase ou a través da plataforma e-learning FAITIC.
Eventos científicos	Asistencia do alumnado a actividades de formación docente.
Foros de discusión	Ferramenta virtual para presentación de dúbidas.
Actividades introdutorias	Clases de presentación do curso e da metodoloxía de traballo.

Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Seminario	Atenderase ao alumnado en titorías.

Avaliación

	Descrición	Cualificación	Resultados de Formación e Aprendizaxe
Seminario	Correcta aplicación de conceptos e metodoloxías nos casos prácticos propostos para traballar.	25	
Debate	Saber construír un discurso científico razoado e coherente con respecto ós temas propostos, empregando para isto os conceptos revisados e aplicados nas prácticas de campo.	25	
Eventos científicos	Análise razoada e pormenorizada con fin de demostrar a adquisición de todos e cada un dos obxectivos presentados neste curso.	25	
Foros de discusión	Saber construír un discurso razoado e coherente respecto ós temas propostos nos distintos artigos.	25	

Outros comentarios sobre a Avaliación

Conformaranse grupos para realizar un caso práctico consistente na concepción e deseño xeral dun proxecto europeo, no que se valorarán os seguintes aspectos:

- Capacidade de traballo en equipo
- Orixinalidade e consistencia das ideas propostas
- Adecuación da temática ao programa seleccionado
- Coherencia da asociación e o orzamento cos requisitos da acción
- Calidade das actividades e produtos a desenvolver
- Relevancia e impacto previstos

Bibliografía. Fontes de información

Bibliografía Básica

Bibliografía Complementaria

Xunta de Galicia, **Guía de financiamento comunitario 2014-2010**, 2014

Diputación de Granada, - **Manual para el diseño de proyectos europeos**, 2016

Fundación IBIT, - **Guía práctica de gestión de proyectos europeos**, 2007

Unión Europea, https://europa.eu/european-union/index_es,

Ministerio de Educación de España, www.sepie.es,

Recomendacións

Plan de Continxencias

Descrición

Na modalidade mixta, unha parte do alumnado permanecerá na aula ao tempo que a outra parte seguirá a clase dun modo preferentemente síncrono, ou dun modo asíncrono se a ferramenta utilizada así o aconsella. As metodoloxías, a atención personalizada e a avaliación serán as mesmas tanto na modalidade mixta como presencial, mentres que os grupos e as quendas se adaptarán para cumprir coa normativa sanitaria.